

FRANCE INDIA JAPAN CANADA MEXICO

CONTACT nightoftheatre@trimukhiplatform.com

WEBSITE trimukhiplatform.org lanuitdesidees.com bonjour-india.in

FACEBOOK – TWITTER @trimukhi @lanuitdesidees @InstitutFrancaisIndia

LIVE STREAMING ALL NIGHT LONG

The night-long program is broadcasted live on Youtube during 7 hours.

[//trimukhiplatform.org/](http://trimukhiplatform.org/) and youtube.com/trimukhiplatform/

3 DAYS AFTER THE NIGHT

On 31st January 2018, 7 pm, **CONVERSATION AFTER THE NIGHT** will be headed at **Alliance Française du Bengale** with Barbara Cassin, Jean-Frédéric Chevallier, Elodie Cuignard, Marc Hatzfeld, Nicolas Idier, Guy-André Lagesse, André Éric Létourneau. To enrich the evening, Ikue Nakagawa will perform the solo dance she created for **NIGHT OF THEATRE N°10 • LA NUIT DES IDÉES**. To stimulate the production of thought, wine will be offered by the **General Consulate of France in Kolkata**.

[//trimukhiplatform.org/conversationafterthenight2018/](http://trimukhiplatform.org/conversationafterthenight2018/)

7 DAYS AFTER THE NIGHT

From 5th to 7th February 2018, **TRIMUKHI PLATFORM** will be at **Jadavpur University** showcasing two of its recent theatre performances under the parainage of and in dialogue with Ariane Mnouchkine.

[//trimukhiplatform.org/theatretoday/](http://trimukhiplatform.org/theatretoday/)

NIGHT OF THEATRE N°10 • LA NUIT DES IDÉES is presented by Trimukhi Platform, Institut Français and French Embassy in India in partnership with Alliance Française du Bengale, The Japan Foundation New Delhi, MACE, l'Université du Québec à Montréal and Hexagram. The event is part both of Institut Français' international **NUIT DES IDÉES** ("Night of Ideas") to celebrate all over the world the stream of ideas between countries, cultures, topics and generations, and of **BONJOUR INDIA**, a four-month-long celebration of Indo-French innovation, creativity and partnership.

It is also the 10th edition of the Night of Theatre festival. The first Night took place on 13th Novembre 2004 at the National Museum of Cultures in the very heart of Mexico city. Fourteen years ago, the name was given in Spanish: **NOCHE DE TEATRO...**

LA NUIT DES IDÉES // night of theatre n°10

27TH JANUARY 2018
5:30 PM TO 5:30 AM

TRIMUKHI CULTURAL CENTRE
BOROTALPADA SÁNTHAL VILLAGE
JHARGRAM WEST BENGAL INDIA



NIGHT OF THEATRE n°10 — LA NUIT DES IDÉES programme

—Santhal Ritual of Welcoming + Sound Installation

ATANG DARAM — ONE DAY WILL I EXPLODE?

santhal ritual performed by DELKHO HANSDA, FALGUNI HANSDA, LAXMI HANSDA, PARBOTI HANSDA, PANMONI HANSDA, SOMBARI HANSDA, MADO HEMBROM, SHALOTI HEMBROM, CHINTA SOREN, KAPRA SOREN and SUKMONI SOREN WITH THE PARTICIPATION OF NIRMOLA MANDHI, REGINA BESRA, FULU TUDU, SONGITA HANSDA, RAIMONI TUDU, JOBARANI MURMU, NITALI MANDI, BUDHUMONI TUDU, LAXMI MAHATO, SOROMONI HEMBROM, CHINTAMONI SOREN, SURUJMONI MANDI, LUCHI MANDI, GURUBARI SOREN, PARBOTI MANDI, KAKOLI HEMBROM and RUMA SOREN
sound design by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER — installation by SUKUL HANSDA and DULAL HANSDA

—Words of Welcome

by FABRICE PLANCHON Director of Alliance Française du Bengale
and MOTILAL HANSDA Parani of Borotalpada village — translation by BORO BASKE

—Theatre of Presenting

জন ই জীবন — LA VIE DANS L'EAU

directed by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER in collaboration with SURUJMONI HANSDA
directors assistants DULAL HANSDA and RAMJIT HANSDA — computer SUKUL HANSDA
performed in the water and lighted by DULAL HANSDA, JOBA HANSDA, CHINTAMONI HANSDA,
SURUJMONI HANSDA, RAMJIT HANSDA, SUKUL HANSDA, SALKHAN HANSDA, PINI SOREN, LILIAN
HANSDA and PAROMITA HANSDA — with the participation of NIRMOLA MANDHI, REGINA BESRA, FULU
TUDU, SONGITA HANSDA, RAIMONI TUDU, JOBARANI MURMU, NITALI MANDI, BUDHUMONI TUDU, LAXMI
MAHATO, SOROMONI HEMBROM, CHINTAMONI SOREN, SURUJMONI MANDI, LUCHI MANDI, GURUBARI
SOREN, PARBOTI MANDI, KAKOLI HEMBROM and RUMA SOREN
original texts, video projections and sound design by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER
translation to Bengali SUKLA BAR CHEVALLIER — translation to Santhali TRIMUKHI PLATFORM
produced by SUKLA BAR CHEVALLIER for TRIMUKHI PLATFORM

—Sound Art Wandering

NIUTET RIA SARÉ

directed by ANDRÉ ÉRIC LÉTOURNEAU in collaboration with SUKUL HANSDA and ALEXANDRE ST-ONGE
sound device conceived by CHANDRAI MURMU and built by SUKUL HANSDA and DULAL HANSDA
sounds recorded and edited by SUKUL HANSDA, DULAL HANSDA, ANDRÉ ÉRIC LÉTOURNEAU
and in Montréal by ISABELLE BARZEELE, MARC-ANDRÉ COSSETTE, SOPHIA DALLOULI, MICHEL
DUCHESE, STÉPHANIE DUPUIS, MÉLY GARDE, CLAUDIE LÉVESQUE, MARC PELLETIER

—Video Installation

সব মুখ সব নাম — JOTO NIUTUM JOTO MÉNHA

installation designed by SUKLA BAR CHEVALLIER and SURUJMONI HANSDA
video editing by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER video images taken from Night of Theatre n°1 to Night of
Theatre n°10 by PROYECTO 3 and TRIMUKHI PLATFORM —remains open all night

—Photography Exhibition

আলগে আলদেসিম — ALÉGÉ ALÉDISOM

exhibition coordinated by ÉLODIE GUIGNARD in collaboration with DHANANJOY HANSDA
north wall photographs by CHINTAMONI HANSDA, DANANJOY HANSDA, DULAL HANSDA, JOBA
HANSDA, RAMJIT HANSDA, SALKHAN HANSDA, SUKUL HANSDA, SURUJMONI HANSDA and PINI SOREN
west wall photographs by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER south wall photographs by ÉLODIE
GUIGNARD —remains open all night

—Voice Archice Room

THE CAPSULES LIBRARY

sound design by ANDRÉ ÉRIC LÉTOURNEAU in collaboration with BHUDRAY BESRA and PATRICE
MANGLIER — voices recorded by BHUDRAY BESRA and ANDRÉ ÉRIC LÉTOURNEAU —remains open
all night

—Participative and Ludic Action

THE NIGHT OF THEATRE 10th ANNIVERSARY — prepared by SANDRA MILENA GÓMEZ, ANDRÉS SOLIS and PAOLA TORRES

—Words of Anniversary

by MARC HATZFELD — translation by BORO BASKE

—Dance-Theatre Solo

ABOARD — directed by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER and IKUE NAKAGAWA performed by IKUE NAKAGAWA
sound design and video JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER — assistants directors CHINTAMONI HANSDA and SURUJMONI HANSDA

—Dance-Theatre Solo

নাখামী — NAKAMI — directed and performed by IKUE NAKAGAWA lighting and sound RAMJIT HANSDA and SALKHAN HANSDA

—Santhal Dances + Philosophical Capsules Proclamations

RESKE ÉNÈD — coordinated by TIBRU MURMU in collaboration with FALGUNI HANSDA — music by GANESH HANSDA, KANAI HANSDA, PATORAM HANSDA, SALGE
HANSDA, KALICHARAM HEMBROM, SATHO HEMBROM, BASANTO SOREN, CHAMRU SOREN and SUBUL SOREN — dance by CHITA HANSDA, DELKHO HANSDA, FALGUNI
HANSDA, LAXMI HANSDA, PARBOTI HANSDA, PARMONI HANSDA, SOMBARI HANSDA, GURUBADI HEMBROM, CHINTA SOREN, KAPRA SOREN and SUKMONI SOREN
philosophical capsules written and proclaimed in English by JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER, DIVYA DWIVEDI and PATRICE MANGLIER
proclamations in Santhali by MOTILAL HANSDA and DHANANJOY HANSDA proclamation in Bengali by GURUBARI HEMBROM

—Dance-Theatre Trio + Philosophical Capsules Proclamations

জানুমজার মাঁথ জানুম — JANUMJAR MANTJANUM
directed by IKUE NAKAGAWA — performed by JOBA HANSDA, RAMJIT HANSDA and SALKHAN HANSDA — assistant director and translator BHUDRAY BESRA
produced by SUKLA BAR CHEVALLIER for TRIMUKHI PLATFORM — philosophical capsules written and proclaimed in English by BARBARA CASSIN and SHAJ MOHAN
proclamations in Bengali GURUBARI HEMBROM — proclamation in Santhali DHANANJOY HANSDA

—Philosophical Discussion

INTENSITY FLOWS
with BARBARA CASSIN, JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER, DIVYA DWIVEDI, ANDRÉ ÉRIC LÉTOURNEAU, SHAJ MOHAN and PATRICE MANGLIER
moderator MARC HATZFELD — translator BORO BASKE

—Words of Thanks

by KAORU MIYAMOTO Director-General of The Japan Foundation New Delhi and DORINE JULIEN Production Manager of Les Pas Perdus Marseille

—Dinner for 300 + Multicultural Dance Party

THE UNEXPECTED JOY

midnight dinner cooked by BUDDHADEV DAS — tracks chosen by TRIMUKHI PLATFORM

simultaneous